

曼殊全集



蘇玄瑛新傳

余曩草蘇玄瑛傳，荒略過甚，意不自慊，屢思改撰，卒卒未果。偶檢故篋，得日本僧飛錫所爲潮音跋，叙述玄瑛家世，乃與平昔所聞大異。跋爲玄瑛手書見畀者，宜無刺謬。又有說部斷鴻零雁記，世稱玄瑛自傳，雖寓言十九，亦頗資節取。因穿穴之爲新傳。而餘杭章氏所撰曼殊遺畫弁言，亦間及焉。不足，則取資於玄瑛書札之屬，暨余所親知灼見者。庶無俗語不實，流爲丹青之憾已。傳曰：蘇玄瑛，字子穀，小郎，始名宗之助，其先日本人也。王父忠郎，父字三宗郎，不詳其姓。母河合氏，以中華民國紀元前二十八年甲申，生玄瑛於江戶。玄瑛生數月而父歿，母

新傳第二頁

子梵梵靡所依。會粵人香山蘇某商於日本，因歸焉。蘇固香山鉅族，在國內已娶妻生子矣。至是得玄瑛母子，並挈之歸國。時玄瑛方五歲也。居三年，河合氏不見容於蘇婦，走歸日本。玄瑛依假父獨留。顧蘇婦憐玄瑛甚，族人亦以玄瑛異類，羣擯斥之。卒分貲遣就外傳於香港，從西班牙羅弼氏莊湘處士治歐洲詞學，莊湘頗善視之。學二載而假父亦歿，復返於家。則蘇婦遇玄瑛益虐，雖河合氏自日本郵致金幣，亦爲所沒乾，且揚言河合氏已葬魚腹。由是玄瑛轉輾貧困中。年十二，遂爲沙門。始從慧龍寺主持贊初大師披鬚於廣州長壽寺，法名博經，號曰曼殊。旋入博羅，坐關三月。詣雷峯海雲寺，具足三壇大戒。嗣受曹洞衣鉢，任知藏於南樓古剎。亡何，以師命歸廣州，值長壽寺已被毀，乃東渡日本，依河合氏居神奈川。學泰西美術於上野二年，學政治於早稻田三年，一無

新傳第三頁

所成。清使汪大燮以使館公費助之學陸軍八閱月，卒不屑竟學。則思爲遠遊，發摠其意志。得故師莊湘資助，整裝之暹羅，隨喬悉磨長老究心梵章二年。歸入杭州西湖靈隱寺，著梵文典八卷，自爲序。旋至滬上，從陳獨秀，章士釗遊，爲國民日日報繙譯，譯法人黨俄書，名曰慘社會，刊諸報端。後赴蘇州，任吳中公學教授。繼渡湘水，登衡岳，以弔三閭大夫。主講實業崇正明德經正諸校。尋重遊暹羅之盤谷。時民國紀元前九年癸卯，玄瑛年二十矣。明年甲辰，主講盤谷青年學會。旋赴錫蘭，駐錫菩提寺。暹羅古稱扶南，錫蘭則法顯佛國記所謂師子國也。乙巳，之秣陵，會池州楊仁山居士方創秣垣精舍，招玄瑛及李曉暉爲講師。玄瑛盡瘁三月，得唾血疾。東歸，隨河合氏居返子櫻山。循陔之餘，唯好嘯傲山林。一時夜月照積雪，泛舟中禪寺湖，歌拜輪哀希臘之篇，歌已哭，哭

新傳第四頁

復歌，抗音與湖水相應。舟子惶然，疑其爲精神病作也。丙午，輯文學因緣二卷成，自爲序。之蕪湖，主講皖江中學，識懷寧鄧繩侯。已復之秣陵，主講陸軍小學，識丹徒趙伯先。旋以病起胸膈，過歸將母，譯拜輪詩選成，自爲之序，則在太平洋舟中也。丁未，爲梵學會譯師，交遊婆羅門憂國之士，捐其所有舊藏梵本，與桂伯華，陳獨秀，章炳麟議建梵文書藏，人無應者，卒未成。劉師培爲天義報，倡無政府主義，邀玄瑛同居，刊其畫於報端。師培婦何震則從玄瑛習績事，號稱女弟子。震爲玄瑛輯畫譜，玄瑛自有序，河合氏暨炳麟爲序，震爲後序，將付梨棗。又思刊布所著梵文典，印度波邏罕學士暨炳麟，師培爲序，獨秀爲題詩，震爲題偈。顧咸未集事，僅於天義報刊其序跋諸作而已。別取文學因緣刊布之，亦僅成其半。戊申，刊拜輪詩選成。復廣爲潮音一書，卽遂錄拜輪

詩選序弁其首，未付梓。已酉，南巡星加坡，值莊湘處士及其女雪鴻於舟次。初，莊湘欲以雪鴻妻玄瑛，玄瑛垂淚曰：“吾證法身久，辱命奈何？”遂已。顧猶以文字通情款。時玄瑛方譯燕子箋傳奇爲英吉利文，甫脫稿，莊湘爲題詞，雪鴻攜之瑪德利，謀刊行於歐土。瑪德利者，西班牙都城也。玄瑛旋之爪哇，主講噶班中華會館。庚戌，始遊梵土，居中印度芒碭山寺。辛亥夏，歸日本，詣王父墓所。會其遠親金閣寺僧飛錫爲刪定潮音集，與蓮華寺主刊印流通，囑玄瑛重證數言。玄瑛曰：“余離絕語言文字久矣：嘗入鄧尉，力行正照，吾子其毋饒舌。”時玄瑛年二十有八也。尋復渡爪哇，聞漢土光復，致書友人，有云：“邇者振大漢之天聲，想兩公都在劍影光中，抵掌而談。不慧遠適異國，唯有神馳左右耳。”又云：“壯士橫刀看草檄，美人挾瑟請題詩。遙知公等此時樂也。”

新傳第六頁

其與會盛舉如此。元年壬子春，遂歸滬上，入太平洋報社，取舊著斷鴻零雁記刊布之。由是往來中日二國間，無復萬里投荒之感矣。自言有無題詩三百首，索閱乃弗肯出。又言將重譯茶花女遺事，亦未見其屬稿也。是年冬，之安慶，主講高等學校。欲重赴香港，星加坡，未果。唯歲晚由樸李入吳江之舜湖，一探蹤蹟而已。二年癸丑夏，重遊舜湖，愛其風景秀逸，居久之。旋過蘇州，主演繡坊鄭氏。恆至玄妙觀前紫芝齋購粽子糖食之，蓋其所酷嗜之物也。欲東遊泰山，及赴迎江寺應拂塵法師之招，均不果行。玄瑛體弱善病，而食慾亢進。嘗在日本，一日飲冰五六斤。比晚不能動，人以爲死，視之猶有氣。明日復飲冰如故。以是恆得洞泄疾，旋愈旋作。自癸丑以還，輒東居養疴。亦間爲說部，刊諸報章雜誌。七年戊午，至滬上，臥疾金神父路廣慈醫院數月，竟不起。時太陽曆五

新傳第七頁

月二日也。年三十有五。番禺汪兆銘爲經理其身後事，葬杭州西湖孤山。玄瑛歿時，河合氏猶健在。姊榎本榮子，日本商人婦。初，玄瑛在粵，假父爲聘女，名曰雪梅。假父歿，女家絕玄瑛婚，雪梅侘傺死。旣東渡，河合氏有姊，欲以女靜子嬪玄瑛，亦未果。玄瑛獨行之士，不從流俗，奢豪愛客，肝膽照人。而遭逢身世，有難言之恫。續事精妙奇特，自創新宗，不依傍他人門戶，零縑斷楮，非食烟火人所能及。小詩悽豔絕倫。說部及尋常筆札，都無世俗塵土氣。殆所謂‘却扇一顧，傾城無色’者歟。遺著之可考見其篇目者，有梵文典八卷，初步梵文典四卷，梵書摩多體文，沙昆多羅，法顯佛國記，惠生使西域記地名今釋及旅程圖，泰西羣芳名義集，泰西羣芳譜，埃及古教攷，粵英辭典，漢英辭典，英譯燕子箋，無題詩三百首，人鬼記，曼殊畫譜，女子髮髻百圖，均不甚流傳；傳者

文學因緣，拜輪詩選，潮音集，漢英三昧集，慘社會，娑羅海濱遯跡記，斷鴻零雁記，天涯紅淚記，絳紗記，焚劍記，碎簪記，非夢記，嶺海幽光錄，燕子龕隨筆十餘種而已。其他人所掇拾者，有蔡哲夫輯曼殊遺畫一卷，王德鍾輯燕子龕遺詩一卷，沈尹默輯曼殊上人詩稿一卷，馮秋雪輯燕子龕詩一卷，柳無忌輯蘇曼殊詩集一卷，曼殊逸著兩種，周瘦鵲輯燕子龕殘稿五卷，段菴旋輯燕子山僧集七卷，盧冀野輯曼殊說集一卷，今並行於世。

柳棄疾曰：世以玄瑛父震旦而母嵎夷，方諸鄭延平，謂文事與武功足以相埒也。余詳考其身世，則有相刺謬者。或謂玄瑛生前所掩覆之跡，而暴露之於身後，虞有唐突之嫌，非所以忠死友。余曰：不然！史以昭實，不實奚史？傳猶史體也，何諱之有？且考諸史籍，金日磾以胡人歸化，不失爲漢名臣。范希

新傳第九頁

文隨母改適張氏，不失爲宋大儒。此在曩昔，猶視爲故常；況居今日瀛海棣通，文明漸進之世耶？於玄瑛誠奚病焉！於玄瑛誠奚病焉！

——柳亞子——

蘇曼殊年表

公元一八八四年……甲申……一歲

生於日本江戶。始名宗之助。祖忠郎。父宗郎，
早卒。母河合氏。

一八八七年……丁亥……四歲

初學繪事。喜效僧裝。

一八八八年……戊子……五歲

隨假父蘇某歸粵，母河合氏偕行。易姓名爲蘇三
郎，後名元瑛，號子穀。

一八九一年……辛卯……八歲

河合氏歸日本。

一八九二年……壬辰……九歲

年 表 第 二 頁

從西班牙牧師羅弼莊湘學歐文于香港。

一八九四年……甲午……十一歲

假父蘇某卒。

一八九五年……乙未……十二歲

入廣州長壽寺爲僧，法名博經，號曼殊。坐關博羅三月。足戒于雷峯海雲寺。受曹洞衣鉢，任知藏于南樓古剎。

一八九六年……丙申……十三歲

以師命歸廣州，渡日本省母。始學泰西美術，凡二年。

一八九八年……戊戌……十五歲

學政治三年。

一九〇〇年……庚子……十七歲

學陸軍八閱月。

一九〇一年……辛丑……十八歲

年表第三頁

莊湘資助赴暹羅，學梵文于喬悉磨長老。

一九〇三年……癸卯……二十歲

入西湖靈隱山，著梵文典八卷成，自爲之序。至上海，任國民日日報繙譯。譯囂俄慘社會，刊諸報端。撰嗚呼廣東人，女傑郭耳縵。赴蘇州，任吳中公學教授。入長沙，主講實業崇正明德經正諸校。旋重遊暹羅盤谷。

一九〇四年……甲辰……二十一歲

在暹羅，主講盤谷青年學會。至錫蘭，駐錫菩提寺。旋返廣州。

一九〇五年……乙巳……二十二歲

重至西湖。遊金陵，主講秣垣精舍，白雲大學教授，法蘭居士來訪。三閱月，以病歸日本。

一九〇六年……丙午……二十三歲

元旦，與劉申叔過馬關。鉢羅罕歸印度，續江干

年表第四頁

蕭寺圖贈別。輯文學因緣二卷成，自爲序。夏，之蕪湖，主講皖江中學，識鄧繩侯。重遊金陵，主講陸軍小學，識趙伯先。返日本，譯拜輪詩選成，自爲序。初秋，送水野氏南歸。至上海，得英人祖梨手續露伊斯美索爾像。識高天梅，柳亞子。

一九〇七年……丁未……二十四歲

在日本，爲梵學會譯師。議建梵文書藏，未成。與劉申叔夫婦創辦天義報。續孤山圖，鄧太妙秋思圖，清秋弦月圖。撰海哥美爾氏名畫贊，秋瑾遺詩序。女弟子何震爲輯畫譜，欲與梵文典並付梨棗，均未果。撰畫譜自序，露伊斯美索爾遺像贊。至上海，與黃晦聞，諸貞壯，陳去病同居國學保存會藏書樓。旋復赴日本，文學因緣第一卷出版。

年表第五頁

一九〇八年……戊申……二十五歲

秋九月，拜輪詩選出版。偕劉申叔夫婦至上海，
晤柳亞子。尋歸日本，潮音初脫稿。

一九〇九年……己酉……二十六歲

八月，至上海，晤蔡哲夫。旋遊西湖。南巡星加坡諸島，遇莊湘及其女雪鴻。燕子箋英譯成。冬，
赴爪哇，主講噠班中華會館。

一九一〇年……庚戌……二十七歲

在爪哇。五月，撰與高天梅論文學書。旋赴印度。

一九一一年……辛亥……二十八歲

夏，自印度歸日本。詣金閣寺僧飛錫于松島。時
飛錫爲刪定舊著潮音一卷，撰跋印行。旋重渡爪哇，
仍主講噠班中華會館。七月，撰答瑪德利莊
湘處士書。

一九一二年……壬子……二十九歲

年表第六頁

春，自爪哇至上海，主太平洋報筆政。撰南洋話，
馮春航談。義兄蘇墨齋來訪。繪飲馬荒城圖。
五月，赴日本。旋復來上海，始刊布斷鴻零雁記
于報端。撰華洋義賑會觀。欲重譯茶花女遺事，
未成。七月，再赴日本。冬，返上海，欲遊香港，
星加坡等處，不果。與鄭桐蓀至安慶，主講高
等學校。歲暮，客吳江盛澤。

一九一三年……癸丑……三十歲

二月至四月，來往安慶上海間。五月，至盛澤。
六月，至蘇州，主滾繡坊鄭氏。十月，在上海。
刊布燕子龕隨筆于生活日報，華僑雜誌。十一
月，赴日本。

一九一四年……甲寅……三十一歲

在日本。五月，刊布天涯紅淚記于民國雜誌，並
刪訂燕子龕隨筆刊布之。七月，撰雙桺記序。八